



المركز الجامعي عبد الحفيظ بوالصوف – ميلة-

المرجع:

معهد الآداب واللغات
قسم اللغة والأدب العربي

جمالية الاستعارة عند عبد القاهر الجرجاني في كتابه أسرار البلاغة

مذكرة مقدمة لنيل شهادة الليسانس في اللغة والأدب العربي
تخصص: لغة عربية

إشراف الأستاذ:
سليم مزهود

إعداد الطالبتان:

* - أمينة بون

* - حياة بوخميلة

السنة الجامعية: 2015/2014

شكر وتقدير

Džiz!f LJdž Gĭĭkĕ ĭ R!f ĭ!ĖzkĀ NJĭĖoĥŭ Ĭ Ÿ LJŮĖĥŭ!fĀ 2NĭĖU!fĀ 2PŮfĀ ýĀŬf 2†T!f

.ýdžz!f fRŊj DžĖdžkŬ ýĭz!fĀ 2ĥŭ T!f ĖĭoĭĭdžĀ ŬDžizĭ LJ†Lj Dž! Ėdž

Kf2ĖĥiZ ĭdžŭ 2†T!f ýoženĥ DžpIkD ĖĭĖĭkđĀ f2öbIkĀ ýödzŋ!f ĖUsoĀ pĀ!Ėĥ Ė5f2kzfĀ

fĀpT ýĖŋ2 LJöĭdžđdž!f LJdž):ýĖp LJdždž NJĭznö LJĐ Ÿf ýāŭ ĭ Rŭ! Dž2koŬfĀ 2öbIk!f

.(27).....NJöiz Ÿf fĀpŊĖZ Ėdž

." ħŊĭĭRđ ĭŷe " Dž2kođž!f RĖkŭŬf

ýŋĀ ez Ÿf ýāŭ NJöZĀöĀ †oĥŭf DžpPö Ėdž ĭ!ĭ NJöŋĀkĀ ŐTŭ LJdž NJdžp Ėdž! ĭĭ!RĀ

.Ėfen!f 2öP NJöženö LJĐ

2†Rđž!f ĭRŊj zĖŋĭĭ Ő5 ĭpZĖŭđž!f pö pđž LJdž ý†! 2†T!f fR†Ā

høðžqtđž

:h0DžqšDž

KkhułÄ ÜGnjFfÄ! †ġühu!f Nju Kz52 Ljdž Ĩž Džü!fÄ IüT!fÄ LJödž!Gz!f Y2 Y pđo!f
:pzhuÄ ll2GuÄ Džü!fÄ LJöR!f fÄpGT LJöR!f NjuTÄ LJöbGnj!f NJc ĨžÄ ÜGnjhG T Lj †oGT 5!f Nju
:GnjdžNjD IpZ †oGhudž Ĩ!q zġhdž!f Džl!f pl!

Ĩko †!G!f LJ2l!f Ljdž Ädžljö I2GzkŷŰf DžÄnj5dž ýUÄ I2GzkŷŰfÄ NjuhTk!fÄ ýöłdžk!f
.Öljġh2h!f 2Njġl!f phZ qđT!f 2njU †oσ ΣdžGP!f LJ2l!f

.ýöłdžk!fÄ NjuhTk!f LJöhuÄ ġnjljöhu 525Ä ÜġnjdžGŷpD LJöhuÄ ġnj5ö2zk OʻuÄ5

†po ÜÖljġh2h!f 2Njġl!f phZ qđT!f ġnjf2hD Ök!f †öġühu!f †oGhudž!f llġk KŷġG†Ä
üT5 ýöłh!f qđT!f p25DÄ †džUljđž!fÄ †öħnjljđž!f qđT!f †öłIZ LJZ Džljö fpo25 ġöđžlž
.†ġühu!f 2f2lD †hGk† Ö5 I2GzkŷŰ!

†ŷf2p!f lJRNj Köljhu ppÄ ÜÖlđhuŦk 2PcÄ Ĩ2Ulj Yŷġġ Ĩ!q Džl!fÄ †oʻhu!f ġljhu YzTk
ġnj5ö2zkÄ †džGZ †5 T hu I2GzkŷŰf 2ö2zk LJZ Kłpoʻk ýPpđž!f Ö55 ÜLJöł T 5Ä ýPpđž Ĩž
qñù!q...Σġlj!fÄ NjuhTk!G† †öljġöhu!f 2ÄT!f Uʻzhu LJZ Kłpoʻk ġʻuđDÄ pġll!f Uʻzhu plž
ljp!ÄdžÄ NjKölj†Ä Njdžŷf ÜÖljġh2h!f 2Njġl!f phZ Iġoσ LJZ Njō5 Kdžlž†k5 ýÄŰf ýT5!f ġdžD
.ljRöđžŷk UʻzhuÄ NjKŷġġDÄ NjpŷPDÄ NjKġ5 TÄ

.†öhu2z!f †ġühu!f Ö5 Öljġh2h!f ýu5 f2öPDÄ NjKġ5ÄÄ NjKġ5!đdžÄ NjdžlžÄ

NjuoGT! †ġühu!f 2f2lD Yġk† Ö5 I2GzkŷŰf LJZ 5öhuŦk KŷġG† pl5 Öljġ!f ýT5!f ġdžD
.Öljġh2h!f 2Njġl!f phZ

:YpfYt2Üe hŷlŷfDžw *

.I2GzkŷŰf DžÄnj5dž -c

. I2GzkŷŰf LJġ†2D -f

. Ipösdž 2öž!fÄ Ipösdž!f ġnjljđž LJġ†5 ýö T 5k!ġhu ġnjZfÄljDÄ I2GzkŷŰf DžġŷpD -øw

ĠnjljđžĂ ħlŏlŏŋ! Ġhŏ2p LJĂĥŏ Ġđž ĠnjljđžĂ ŪĥŏĂljzđžŋ! I2UĠlj!f ĥŏU5ŋ!f Iþŏ5đž!f I2ĠzkŲŪf LJđžĂ
 LJZ ĥT p Ġurŏđ Ġljþ2ŪkĂ ŪđžĠpđ LJđž I2ĠzkŲŪf IjRnj LJđž YĂlj ýĥ yŋkŏ ĠđžĂ ĥŏŋlz!f I2ĠzkŲŪf
 IjRnj LJđž YĂlj ýĥ! 2NjĠI!f þhZ qđŦ!f ýłđž þI5 f2ŏPđĂ ĥžŭh!f 2f2Ųđ ýfĠŲđž II!RĥĂ YĠkĥ!f
 .Ġnjŏ5 ýĂI!f ýT5Ă ĥŏ2zT þNjĲĂT Kf2ĠzTŪf

. ĥŏh!f fRnj Ő! Njđžþp Ġđž đžNjŪ ĥŲTĂŏh đžKPD 2ŏPŪf Ő5Ă
 ĥŏh2z!f ĥžŭh!f ĠNj22hđ LJđž Ykĥ!f LJđž 2ŏłĥ ĨŲZ KþđžkZf ĥŏ!ĂŪf IþĠđž!f yđžŋđ Őĥ!Ă
 YĠkĥ II!RĥĂ Ūþŋđž!f Ăhđ þđžŏŪ ĥžŭh!f Ő5 ŐurĲĂ!f ĠurŏđĂ Ūþđžŏđž ýur5 2ŪĠZ 2Ăkþþŋ!
 2NjĠI!f þhZ! ĥžŭh!f 2f2Ųđ II!RĥĂ ŪĨŲŲZ LJh 2Ăkþþŋ! ĥŏh2z!f ĥžŭh!f LJZ 2Pċ
 fRnj þþZq Ő5 YzT ŐŏŏŪ LJĠĥ þI5 ĥZĂljkdž ä2PD yŋf2đž Ĩ!q ĥ5ĠurŪĠh ŪŐLjĠŋ2ŋ!f
 Ő5 KŲłđžk Ők!f I2ŏPŪf IjRnj KĠhĂzT!fĂ KĠŏžđž!f LJđž 2ŏłĥ!Ġh K22đž ŐLljŪ II!RĂ ĥŏh!f
 .ĥzŲĂ ĥ5ĠIł YŲŲkk ĠnjljŪ ĠnjŏŲljĲ ĥŏ5ŏĥĂ IþĠđž!f yđžŋ ĥhĂzT
 2ŏTlj ýur5đĂ LJĠzkŲđž 2ŏP NljĲĂ ýđžŪf ŧŏŏđ LJđ ýŋĂ zZ Yf ýđŲđ 2ŏPŪf Ő5Ă
 .(Yŏljđ Njŏ!qĂ KŲĥĂk NjŏŲZ YĠh Ūq Őŏ5Ăk ĠđžĂ) ýĂđŲđž đž2ĥđĂ

üøøŋŋ^v

†LǺ†dž!f †ǒǧǔh!f lǺǺǺ!f KǒUo Ɔl5 ŌhƆŪf YfƆhŪf LJǺl5 DžNjD LJǺ# 2zT!f LJĐ GǧhŪ
 Gnjh KdžKNjǺ Ōk!f †ǒǧǔh!f lǺǺǺ 2zƆf LJǺ#k l2ǺkǺŪf ýz! Ā ūǒǒkǺ GǺ2Ɔ †TǺP †ǒǺǺzƆ NJ!
 Gǒ!Gǧžŋ l2ǺkǺŪf †h2Ǻlǧ Gnjh KdžǺ Ōk!f †ǒ5ǒ#!f ĪŹ 2ǺpǺ!f ýŋf LJǧǺ †ǒ!Gǧžŋ!f Kǧh2Ǻlǧ!f
 : GnjǧžNjD lƆz †ǒǧhǧž Ī!Ǻ 2ǧhǧž!f DžlǺlǺ ƆlǺ!

Kõ! NõdzÄnj5dž þljZ zÄpÄ!f Ljdz þhv Ü Ül2Gzk!Ü! ÖljGη2η!f zÄTκ U'zZ ýhþÄ
Džnj5 ýÄTσ γÄñÄ ÖljGη2η!f þ÷Ä Ül2Gzk!Ü! Nκ2Ulj Džnj5 Ö5 Gö!G!D üPþdž lj2GhκzGh
þf2εÜfÄ Äüž!f LjZ zZGT!f þzkhf fRq Üq tlokö zðž ÄñjÄ tðzZT!f ÖljGzdž! zÄñjdžη!f
. DžGnj5ÜfÄ Džnj5!Gh UσGη!f Nõdz!ö Gðžž zλ÷D γ2κpfÄ

.105 f Ü2003KÄ2öhu ʋ Üp Ü tš2Tz!f t+hk#dž!f Ü tšÜh!f ʒ/ʒ!D :ÖÜčnʒn!f ʒNİG!f šhZ¹

.93 f Ü 2002 KÄ2öu ʋ β tō2Tz!f tʰkʰdʒ!f Ü zəŋZŭf ýFŭβ :ÖŭGŋəŋ!f zNŭG!f βuZ²

.27 f ÜNJ 15Lj yñ2dž!f³

Ip̄f2D LJdž t̄zLjGdž t̄ljö2p ydž t̄njhG'Tdž!f t̄pűZ NJ! NJh NJhT!f LJöσ Ö5 NJhTdž!f ýĀPp GōZpaž NJhTdž!f
 .(2ĀLj!f Ī!q KGdžŮ!f LJdž Dž#η2Pö! KĠLjōh KĠöc l̄jphZ ĪŹ ýzLjō ĪR!f ĀNj) NJh NJhTdž!f

Dž! 2PD ĪLjzdž Ī!q NJ! yurĀĀ NJh 22Z ĪR!f l̄jĠLjzdž LJdž U5Ů!f ýLj) ÖNj Ġuröd l̄2GzkŹŮ/Ā
 pĀñĀĀ ŮĪzĠhdž!f ĪLjzdž!fĀ Ölölσ!f ĪLjzdž!f LJöhu NjöhTk!f t̄pűZ pĀñĀ! ýhup LJdž NJh 22zö

¹. ĪzĠhdž!f ĪLjzdž!f p̄f2öq YñĀĀ Ölölσ!f ĪLjzdž!f p̄f2öq LJdž yLjdzk t̄ljö2p

: ÖŮö Ġdž l̄2GzkŹŮ! t̄Āf̄pkdž!f KĠsö2zk!f LJdžĀ

.t̄njhG'Tdž!f NĠkpűZ ĪĀž! zĠhdž : **yp̄fyteŮe - 1**

2 ĀRödž!f ĪŹ ýpk t̄ljö2p pĀñĀ ydž Njō52Ů pσf 2Rσ ĠöŮhu NjöhTk : **yp̄fyteŮe - 2**

YĀŮŹŮf f̄pnj Ö5 ĠLjLjŮ l̄2GzkŹf KōdžĹĀ ŮNjöhTk!f Ā zĠhdž!f LJöhu ydžñk LJRq l̄2GzkŹŮĠ5
 Dž!Ā Ġnjhu 22zö Dž! 2PD ČÖT Ī!q 2ñjKTfĀ ŮĠnjhu 22Z p̄p Ġdž ČÖT LJdž t̄5T 2öžkŹ ýōdžñ!f
². 2ñjKTö

NjöhTk!f LJdž t̄5pT!f ĪŹ Ůt̄!Ůp!f Ö5 t̄ž!Ġhudž 2λ#D ĠnjLjŮ NjöhTk!f LJdž ĠŮhu l̄2GzkŹŮf Ā
 ĠdžnjLjD ĪD ŮNJh NJhTdž!f Ā NJhTdž!f LJöhu ŮTĠ5 ĠLjphĀd5 .(ýLz!Ġ# DžŮ# t̄pσkö LJŮ5): ýĀLj Ůλdž

.(ŮLz t̄pσkö LJŮ5): ýĀLj5 l̄2GzkŹŮf Ö5 Ġdžq LJĠsŮĠkPdž LJĠfōT

.pσfĀ ČÖT O'huT D Ā pσkf ýLz!f NJh NJhTdž!f Ā (DžŮ#!)NJhTdž!f LJĠ#5

.NjöhTk!f LJdž t̄ĠŮhu 2λ#D l̄2GzkŹŮf KŮzn Ök!f ÖNj Ůt̄ž!Ġhudž!f l̄jRNj Ā

: **høŮNjĠe hĠp̄f5džŮe - 1**

. t̄ŮT ĠdžnjLjōhu LJō52Ġzkdž LJöhu Ůq Džkk Ů l̄2GzkŹŮf t̄öŮdžZ LJq

: ³2öλŮf LJhu f ýĀlō

.253 f Ůdž 2008 Ů KĀ2öhu1Ů l̄pσkdž!f p̄öpn!f YĠk#f 2/fp Ů t̄öhu2z!f t̄ĠŮhu!f Ů 2NjĠŮ ĪlōZ LJh 1

. 254 f Ůt̄hĠLj!f yñzē!f ²

.13 f Ů1w Ů2FĠLj!f Ůýλdž!f Ů2öλŮf LJhu f ³

IpofĀ ý† ΣLjĠηk LJōkdžī† Džī†kdžī† p2Āō LJD ĀNj : NJĀĪh " ĩ2†lz!f ýŭnj!f Āhd " NJ52Z Ā¹.Gnj5Ā2o 2ō!ak Ō5 GnjkuoG T GnjLjdz

OŋŮT dž! Džnj5ō2zk Ō5 LJĀōġŭh!f NJō!q YNjþ Gdz 2!GPK Ů "LJōlσ tTFGZ" I2Ākþ!f GdžD
LJĀ†k LJD Ů2Tħ LJĠh2Ġkk ĀD 2Ā2o!f Ō5 LJĠkLjĠĠkdž!f LJĠkdžī††f þorkk " fRq yĪō Ānj5 ΣĠljη!f
² ."†ōLjĠλ!f †džī††f ĩLjdz LJZ 2ŋkPō ĩLjdz GnjLjdz †džī††f ý†!

: LJYENjdz Nj LJĐF25c .2

2σT dž!fĀ 22ođž!fĀ f pĠlj!fĀ DžĠk ΣĠljη : YfĀLjD †lđžP ĩ!q ΣĠljη!f DžlLjōĀ
. þoŭ!fĀ Y2Gσđž!f Ā YĀŋ!dž!f Ā
GnjþþZĀ 2Ā2o!f YĀlj :2ĀdžD †zh2D Ō5 LJĠkLjĠĠkdž!f LJĠU5ŋ!f NJō5 þ5kq Gdz ĀNj :!FŋHc.c
³."Gnjhōk2k ŮGnjkFōNj

LJōkdžī††f ĩŊZ Kσ2Ů fRq "ýf " YĠlσ DžþZ NJ! 2ōσk Ā 2ō2zk!f fRNj †hōk††f θ2Tk
þōĪō ŮĀ ŮLJĠTlĪ ŮĀ IpĠōz Ů ŮfþofĀ LJōLjĠĠkdž!f LJōU5ŋ!f Ō5 þþz!f LJĀ†ō ýD :ýĀĪk Ōnj5
Ō5 LJōkLjĠĠkdž!f LJōkdžī††f LJĪkk LJDĀ ŮGnj5ō2zk! †džī††f ĩŊZ : †f2GŮ GnjLjŮ 2ō2zk! "ýĠh"
þùσfĀ YĀlj LJdz 2Ā2o!f Gnjō5 LJĀ†k LJDĀ ŮþofĀ Gnjō5 Yōk2k!f LJĀ†ō LJōĀ ŮlĪ!f Ō5 Ā ý†T!f
: ŌNjĀ †zh2Ůf 2ĀdžŮf lþþNj 25Ākk LJD þh Ů ĠdžĠk ΣĠljη!f Ōdžl ĩkσ5
†ŋĠĠdž!f ΣĠljηh YĀlj!f fRNj Ōdžl Ā Gnjhōk2k Ā GnjkFōNj Ā GnjþþZĀ 2Ā2o!f YĀlj Ō5 þĠ5kf
."2kzdž!f LJħf " þljZ

†hōĠ!f †zh2Ůf 2ĀdžŮf LJdz þofĀ Ō5 LJĠU5ŋ!f NJō5 2ŋkPf Gdz ĀNj : !FŋHc þř3 2FđŋHc .f
⁴ .DžĠk!f ΣĠljη!f Ō5 Gnj25Āk Dž2ŋŋ Ōk!f

.353 f Ůđ1986 ŮKĀ2ōh ŮLJōkZĠljT!f: ĩ2†lz!f ýŭnj Āħf ¹

.161 f Ůđ200 †2T dž †džNjĠdz †2T Ů2Tlj!f Ā †zh2Ů! Cŋhp 2fþ Ůyōþh!f LJfĀ!ah yōh2!f ŌTĀ :þō25 LJōlσ tTFGZ ²

.272 f Ů2011 Ů ŮNj 1432i 3Ů Ůyō2Āk!f Ā 2Tlj! 2ĠkPdz!f †lĪđž - yōþh!f džž ŮþĀō5 :θĠs!f þhZ ŌkĀhōl ³

. 29 f Ůđ 1997 Ů†2þlj†lŮf Ů1Ů Ů †þo!f yōžĠh!f Yk†dz Ů†ġŭh!f Ō5 yōþh!f ŌōσĀk :Ō!ŮNj NJŮ þdžođž þdžođž ⁴

Ġnjġkđžā5 Ü22o!f Ā DžġŮf Ā 22o!f Ā ýz5!f LJöhu Ĩ5Ākġđž!f DžĠk!f ΣĠġġ!f †hġġ!Ġhu ĠđžD
¹.I2pĠġ

LJđž LJöhu†2đž LJĠġġġġđž!f LJĠŮ5đž!f LJĀ†ö LJĐ ĀNj " †hġĠ†!f pġž :fIpdžŋe !Fŋe 2Fđwŋe -
†đžđ† LJđž Y†2đž 2PŮfĀ fp25đž ĠđžNjpođ ĀĐ ŮĠġjō5 LJōk5đžkPđž ĀĐ †hĠĠ†!f Ō5 LJōkI5kđž LJōkđžđž†
²."NġŮhu † ĠP Džġf YĀġj ý†!Ā YfĀġp Ānj5 Ů†đžđ† Ůzhu Ā
: ŌNjĀ †zhu2Ůf ΣĠġġ!f YfĀġp ppoř 2ō2zk fRNjĀ

. Ĩđžđž!f Y†2đž!f DžĠk!f ΣĠġġ!f -

. †Ā25đž!f Y†2đž!f DžĠk!f ΣĠġġ!f -

. NġhĠĠkđž!f Y†2đž!f DžĠk!f ΣĠġġ!f -

. YĀ52đž!f Y†2đž!f DžĠk!f ΣĠġġ!f -

θ2T!f yđž 2zTĀ †öĀhġj †öpořĀ †öġc2p pNjġĀT YfĀġŮf IjRNj ý† †žž I2Āk†p!f ýžžkĀ

hĠġġP LjHŊġqž LjYqž

hĠġġP DžġŮ !! p†žž 2PĀ

" fR " LJōkđžđž† LJđž †h†2đž ŌNjĀ Ů†hNjĀ ĠĠŮž YōĠT Ġnjġġžđž (†hNj/R) LJöhu ΣĠġġ!Ġ5

³.IpořĀ †đžđ† LJž I2Ġhuž ŌNjĀ †đžžž Ĩġžđžhu †öġĠ!f (†hNj/R) ĠđžD Ů" NġhNj "Ā

ŮI5 2Ā2o!f ppoř Ō5 LJĠġġġġđž!f LJĠŮ5đž!f 2đžkPö LJĐ ŌġžöĀ : † 2Fđwŋe 2Fđwŋe.f

: LJōZĀġj Ō5 ŌkaöĀ ⁴ ĠnjZĀġj NġföNjĀ ŮĠġhuōk2k Ō5 LJĠI5kōĀ

2PĐ Ō5 ĀĐ ŮġĀ!f Ō5 ĀĐ ýĀŮf Ō5 LJĀ†ö ĠđžöĀ Ů†đžđž!f Ō5 Ġđž 22o Ipgöžhu LJĠ† Ġđž *

Ġđž ĠnjĠĠđžĀ ⁵22Ůđž!f ΣĠġġ!Ġhu Ĩđžġk LJĐ LJ†đžö †đžđž!f 2PĐ Ō5 LJĀ†k Ōk!f Ipgöž!fĀ †đžđž!f

.165 † Ů†hĠġ!f yġžđž!f :pö25 LJōġo †TfĠž ¹

. 166 † ŮNġġġj yġžđž!f ²

196 i 168 † Nġġġj yġžđž!f Ů 2Ůġjō ³

. 172 † Ů Nġġġj yġžđž!f Ů 2Ůġjō ⁴

.173 i 172 † ŮNġġġj yġžđž!f ⁵

Ālā (29) 5f2llfġ 5f2llē I 2HlENj ½: Ī!Ġzk Nj!Āp Ō5 †džl†!f ýĀD Ō5 Ġdž 22σ I pĠō2h CĠη

.(5Ġġdž!fĀ 5Ġġ!f) Ljōh ΣĠljη!Ġ5 (30-29/†džĠl!f "(30) 5f2Džllē pēDžNjř pĠp

Ġηjō5 Ōł2k I pōT p Ō5 CĠġljP!f Nj!Ġdž pσfĀ 22σ Ljđ 2ł†D I pĠō2 Ō5 ŌljĠ!f YĀlj!f ĠdžD *

: f2P T ĠNjĠP D

ηdžENjllē Džřġ njNjllē DžDž b

FĠġc Nlj bFllē Dž

YĀlj!f fR NjĀ (CĠσ!fĀ ŪLjĀlj!f)ĠdžNj LjĠ52σ pF!fĀ (OljfĀη!f Ā āĀη!f) Ljōh ΣĠljη!f

. 5lōdž!f ΣĠljη!f Njōdž ġōĀ ΣĠljη!f YfĀljD Ljđ ŌljĠ!f YĀlj!f Ō5 "2kzdž!f Ljhf" Njη2pō

: 5θT DžllēNj 5pθDžllē 2Fđllē.†

" ūh Nj52zōĀ ΣĠljη!f DžĠpD Ljđ ŌljĠ!f Džġll!f Ljđur " 2łōŪf Ljhf " ljpzōĀ : 5pθDžllē -

.¹ "Ġnjlj2Ā Ō5 †5łkPdž Ġnjhō†2k Ō5 †ōĀĠkdž 2Ā2σ!f LjĀ†k LjD

Kσk Njη2pō Ġdž† 2ōσT k!f ΣĠljηh "CĠljh!f Ljhf " pljZ ĪdžġōĀ : 5θT Džllē 2Fđllē -

" l2Āk†p!f pljZ ll!p ŌljzōĀ ŪP!f l2ĀT Ō5 Njōp! ýłdžkō †ōσh Ū †22Ġur dž!f Σōljηk

² ." Ūll!f Ō5 LjōljĠĠkdž!f LjōU5ł!f 2ŭkP f

LjhfĀ 2kzdž!f Ljhf Ljđ ŭ† Njη2pōĀ ΣĀ†zdž!f ΣĠljη!Ġh 2ōłŪf Ljhf Njōdž ġōĀ : f†5llē 2Fđllē.†

³ ." 2PakkĀ 2Ā2σ!f DžpIk LjD " ĀnjĀ †22ĠT dž!f ΣōkPk Y 2T kPk 5ōT2 CĠljh!f

ýĠdžη 2T†k Ōk!f †ōkĀT!f †ōZĠlōŪf 2NjfĀU!f Ljđ l2NjĠU ΣĠljη!f pzo : 2Fđllē h03ŭġ *

†džl†!f Ōf2η!f Āf Ōl†!f 2f2†k!f ĪłZ DžĀlō Ānj5 f2łlj DžD f2zT LjĠ† fCfĀlj f lj!f 2σljĀ

pljZ ΣĠljη!f †xŭh ýłdžkkĀ Ū ypĀkdž Ānj Ġdž 2ŭPh Σ5lj!fĀ yōžlj!f Y2ŪōĀ LjNjR!f 2ōłō †ōσ

Y2Ūk5 ĠT pĠlj ĀD ýdžĠ† ýłĠdžk Ljđ 2pĠT!f ŌlōljĀdž!f YĀĠηk!f ll!R " Ō5 Ljōljσ †TfĠZ .p

⁴ .2†5!fĀ LjNjP!f YpPōĀ 2ōłō Ānj5 Ū YĀłl!f 2ĠkĀD Nj! 2knjkĀ LjRŪf Nj!

175 f Ū 5hĠġ!f yη2dž!f Ū pō25 Ljōljσ †TfĠZ : 2Ūljō ¹

.176 f ŪNlj5lj yη2dž!f ²

.227 f Ū KĀ2ōh Ū 1w : l pōžz!f 5ōT2 Ljhf ³

.167 f ŪLj2ll!f YōlĠpD ČĀT Ō5 yōph!f Ū : 5ōTŪ ŌĠks!f phz ⁴

.II لځېوځې ټولنه

نځوټ!فآ نځوټ لږغډز لږدژ ټکټډژ آڼجآ¹ نځوټغډژوآ ډرڼج نځوټو ډرڼج :يغلو يولاډک!ف :هڅوځو .c
 . " نځوټغډژ ټلږدژو ټوټ!ف نځوټو يآک ټ لږوټو يډڼ!فآ يلاډ!ف " نځوټوټک!ف آ
 آډ غږوټ لږو لږوځو آډ ټټ ټو ټږو ټډژو ټټټډژ ټټز يږو يآڼ!ف آڼج :ټوټوټ .f
 ټوآوټډژ آډ ټوآوټډژ ځڼجآوټج آډ ټټ!ف ټڼج لږوټو ټټډ آډ ټټ ټو ځڼجټو ټټټډ ټټوټو
²: ټلږدژ ټو ټږو ټډژو ټټټډژ ټټز ټ!ټوټ!ف : نځوټک!ف " : ټلوآډ!ف يغږ
³. " نځو نځوټډژ!ف ډډټوټ لږدژ ډډټوټ نځوټډژ!ف ټ هوک لږو " نځوټک!ف :ټوټوټ لږوټ يغږآ
⁴" ځڼجآوټج ټټ!ف ټوټ!ف ډډ ټلږدژو ټټوټوټ آډ لږوټوټ!ف لږوټو يډڼ!ف آڼج " : ټټز!ف يغږآ
 لږدژ ټټټډژو آډ ټټ ډډڼجډډڼک لږوټوټ لږوټو ټلږوټ!ف ټوټ!ف ټټز ټډډږ ټوټوټ لږدژ نځوټک!ف
 .ټوټزک!ف ټټز يغډڼ!ف ټټ ټټوټوټ ټټټوټ!ف ټټ!ف ټټ!ف لږدژ ټڼج!ف ټټټټوټ!ف ټټټوټ!ف
 . نځو نځوټډژ!ف ټڼجټوټ!ف لږو ټو نځوټک!ف ټو لږوټوټ!ف لږوټوټ

.2 لځېوځې ټولنه ډډوټ

. ټوټ!ف نځوټوټ نځوټک!ف لږوټوټ نځو نځوټډژ!ف نځوټډژ!ف : ټڼج لږوټوټ ټټوټ لږدژ نځوټک!ف ټټوټ
⁵.ټږو ټډژو نځوټوټ ټټوټ ټټوټ ټټوټ!ف آڼج : لځوټ ډډوټ .d
 : ټلوټوټ!ف ټټوټ!ف يغږ : يغډ

f l n j l d ž n j d ž q ğ i ! l l y ʔ u ɛ p a

f l e n j l p n j ʔ d ž l e n j z d ž l p d d z

: لږوټوټ ټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ

ټټوټوټ!ف يغډڼ!ف ټټوټ!ف ټوټوټ ټټوټوټوټ!ف نځوټ -

. ځڼجټوټډژ ځڼجټوټ ټوټوټ ټټوټوټ!ف نځوټ -

.41 f ټ ټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ¹

.328 f ټ ټوټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ²

. 153 f ټ ټوټوټ ټوټوټوټ!ف يغډڼ!ف :ټوټوټ لږوټ³

. 263 f ټ ټوټوټ : ټټوټ!ف⁴

. 217 f ټ ټوټوټوټ!ف يغډڼ!ف :ټوټوټ ټوټوټ ټوټوټ⁵

. Gđž Ŏžŭhu U'23! 2Př 22Ů Njh NjhTö LJĐ ÞTİö İR!ř 22Ů!ř ĀNj :LjĠ LjĠŬđİİĚ .f
 ýłGđžö ÜýłGđžđž Üýłđž ÜNjhT ÜLJā# Üİİ) Ġ52σ Āđ Ŭz5 Āđ Gđžřřf LJĀ#kĀ :LjĠĠİİĚ YĚqġ .†
 (Ŏ#Ġσŏ ÜY2ĠU'ŏ

ăĀpĐ Njh NjhTđžřf Ŏ5 LJĀ#kĀ Njh NjhTđžřfĀ NjhTđžřf LJöhu †#2kTđžřf †5Třřf ĀNj :LjĠİİĚ LjØUWŊ .q
 .2njUDĀ

.Fljþö İž þřđİİřİ İ#Nj řNĴNjT İž þřđİİřİ řNĴUWŊž : ýĠđž

GđžNjþσĐ Ŏ5 LJĀ#k †5Třřf lřřNjĀ †#2kTđžřf †5Třřf ĠđžNjLjöhu Ü 2ł#Đ Āđ ř2đžř řŋLj Köhuřřf Ŏ5 İĐ
 . 2PŬřřf Ŏ5 ĠnjLjđžăĀpĐĀ ŐU'Āđ

:LjTġþ3Nj LjĠĠİİĚ İYĚNjġ .3

2njUD Ā ĠσĀU'Ā 2ł#Đ NjhTřřf NjĀ LJĠ# řRġ NjöhuTkřřf Ťö2Ů LJZ LJNjR İ!ġ NjhTđžřřf Yö2İk -

. NjöhuTkřřf †Ůřřřřf ýö!řřřřf †ŋσřřřřf Ťö2Ů LJZ YĠLjřřřřf -

Ġhŏ2Ě NjhTđžřřf LJĠ# řRġ İİ!RĀ yđžĠřřřřf LJNjR Ŏ5 NjhTđžřřf ýĠσ2hu 2İk -

Ġ5Ā2zdž Njh NjhTđžřřfĀ ýĀnjŋđž LJĠ# řRġ NjhTđžřřf ýĠσ LJĠöhu -

NjhTđžřřf LJöö2k -

¹ lř2öİσkĀ NjhTđžřřf Őöhuİk -

:LjĠĠİİĚ hØ3ŬĠ *

Āđ İ2#5 ŐöU'Āk İ!ġ 2řnjö ŎLjĠöhuřřřřf 2öhužkřřřřf LJřřřřřf LJđž LJĀ! ĀNj NjöhuTkřřřřf YĀđřřřřřf

†5öUĀ K2ĀĠŋk řRġĀ ÜNjöhuTkřřřřřf Ťİσkö ĠđžLjġ 2ĀžTřřřřf řřNj 2öĀTřřřřf Āđ 2ĀžT İ2#5 2öĀTřřřřf

.Ġnjhŏ2İkĀ ŤřĠİσřřřřf ýİlřřřřřf NjöhuTkřřřřf

¹ ينظر : فاصل محمد البلاغة العربية، ص 72 .

Kf2GhukZf IpZ ĨđĚ ZpĂkő II!p LJ35 LJfþηĂ!f IIö2oĥĂ ýGöP!f I2Głq Ĩ!q LJGNjRŪf Ĩ!q
 I2Ghuz!f CĖLjhu ĖuŕŏD ĖnjLjdžĂ Ū ŖGöŹ!f LJdž ĖnjzpĂdž ĖnjLjdžĂ þöŹIk!fĂ †!ĖŤŪf LJdž NjöhŤk!f ŪP ĖnjLjdž
 f2öłak þŤD LJĖ† f2†kudž Ėŏþη NjöhŤk!f LJĖ† ĖđžŹ†Ă Ūzhu Ő5 Ėnjuzhu 2łđŏ Kf2GhukZŪf IjRŹjĂ
¹. LJfþηĂ!f I2GłqĂ Σslj!f Ő5

¹ أحمد أبو المجد: الواضح في البلاغة، ط1، عمان، 1431 هـ، 2010 م، ص 52.

üNjŮε üTz||ε

الفصل الأول : نبذة عن عبد القاهر الجرجاني

* حياته

- اسمه و كنيته

- مولده

- صفاته و اخلاقه

- اساتذته

- تلامذته

- علمه

* نظرية النظم عند عبد القادر الجرجاني

مؤلفاته:

1- دلائل الإعجاز

2- أسرار البلاغة

3 - المعنى في شرح الإيضاح

4- المقتصد في شرح الإيضاح

5 - تفسير فاتحة الكتاب

* وفاته

1- فضل الجرجاني في البلاغة العربية

:Ljooøfīθ *

ĬkT Njō5 KñdžG#kǺ žō!ak!fǺ YfphŮfǺ Džžž!f Np Ljh fžōžkđž lžηjñ! Σ džG'P!f LJžl!f LJG#
žžT!f LJōǺfǺp Njō5 KzđηǺ KGđžηzđž!f Njō5 K5!DǺŮ ĞNjžōžǺ tžŮhǺ DžǺñž LJžž tōhžž!f DžǺñž
.Kfpžžžž!f KlǺpǺ

LJhu LJGđžo2!f phZ LJhu 2NjG!f phZ 2#hu Ōno" t3hG!f IpŬĂ 2Tz!f fRnj zōdž Gđž DžNjdĂ
Gnjō!q GZp Ōk!f DžUL!f tō2ULj 2ĂnjU Ō5 Ŭ2ōh#!f ýur5!fĂ 3hu!f NJ! ĨR!f " ŌĴGŋ2ŋ!f pđžođž
NJLj35Ŭtōhu2z!f tɣŬhu!f ýNjd LJdž pĂpzdž NJLjD LJdž Džɣ2!f ĨŬZĂ "2ŋZŬ!f ýfŬp" NJhGk# ýŬP LJdž
.Gnj#2k Ōk!f K G5!dđž!f ýŬP LJdž 22T!fĂ ĂoL!f Ō5 Ō5#ō Gđžu Ĩ!R# DžnjLD

:Li⁺t⁺i⁺ž⁺ | N⁺i | Li⁺ž⁺ε -

Ö5 LJöLjdžđđž!f žöđžđ ž¹ÖljGηzη!f pđžöđž LJh LJGđžöž!f phž LJh zNjG!f phž ž#h Ähđ ÄNj
ýNjđ LJđž ýTÜf ÖljžG5 ÜNjđžÄžž Ö5 Gölž!f IÄžR!fÄ ÖđžG!f DžG!đž!f YöG TÄ ÜLJGöñ!f Džžž
.tñžžž!f tžžñ!f Σ lđžž Ütñžžž!f qđT ²(LJGlfžPÄ KGlžhÜ LJöñ) LJGηzη

LjOllNjdŽ^y

†ùùlǒpǒž ŎŇjǺ "LǴŋzŋ" †lǒpǒžh zŇjǴ!f þhZ þ!Ǻ lzŋŋjž! ΣdžǴP!f LǴl!f yŋŮž Ő5
Dž!Ǻ Njh Kǒdžl5 ŮžǴl Ljh RǺŮ Ljh DžǒžD Ljh "LǴŋzŋ" LǴþ Ğŋj!zlj Ljdž yǺD Ljq yǴlǒ Ů†5Ǻzdz
LǴǵdz zþRh Kskþf ýh ŮŇkpŮǺ ŋǒžǴ †5Ǻzdz!f yþŮfǺ zǒl!fǺ Džŋfzklf ykþ zŋkPdž zþRk

f dZ 2002 ŮLǵŷũ! Ů1Ů ŮLǵōŮŮdžz! dŽiz!f zP ŮdiŮzŮ:/ : (ΣgG LjH ŐŁz LjH pđžođz LjH pĂđžođz LjH Lđp!f žP) ŐŁ#žz!f¹

.48-4

.48-4 f ÜNJ 15L yη2dž!f²

Ўш 1(0z 1078 - ùNj 471) - Öljçη2η!f 2NjçI!f phZ ½ :DžŭžÜf Džηzdž Ö5 ÇÇη pl5 NjkG5Ă . DžÄlždz Žöχ þŭödž!f ηð2Gk LJD 2njUö

ÄNj Ğnjhu ýǎLj Ljdž ýǼĐ DžŷĠġu Kōđžŷ ŢŁřřďž!f lJRnJ LJĐ II!R ýűP LJdž Ġlj! žnjUđǺ
 .Džűŷ!f NJđžZ θǼLj Yř ÖħLj řĠśoĐ řoĐ "LĴĠηžη"

ÜLJöPÄŮP ýNjDÄ LJlŕ ŽnjUDž KfR ÜtžödzŇÄ Džŋŕ!f IŽöŋ# ĞnjJÄ#Ů tLjöpž!f lJRNj ŽĠkžkÄ
GđžD : "LJfPŮŮŮ!f Džŋžžž" YŕĠT ýÄlŕ II!R ÖžÄ ÜLJöŽUĠJ!f ŽlĠk žFfPŕÄ LJöKĠŮ ĞnjŮ LJĐ Gđž#
IČÄžžž ŽŮ#DÄ fŽĠPÄ LJlŕD ĞnjžNjDÄŮfŽŮžžž äPŮJ ýPĐ ÖNjÄ ĞnjŕŕfÄLŮ tLjöpžž ŽŮ#D ĞnjJžS LJĠŋŽŋ
II!RÄ ÜĠNjŽfPŮžž İžž "LJĠŋŽŋ" LJžž ĠJlŕ ŽnjUD ŮÄ yžžŋD tLjöpžž (...) žŽTžž!ĠŮ Σŕ!Ä (...)
žPžD DžŮ ²žŮPŮfÄ ÖLĠĠk!ĠŮ DžnjLšLjD LJÄRPäö ĞnjžNjDÄ Ü(...) Nj#Äž ĞnjŮÄ ÜýPŮJ!fÄ NjžŮ!f ĞnjŮ LJĐ
CĠŮPŮf LJžž žŮP ĞnjJžž WžP PpÄ ": Nj!ÄP Ütžžžž!f tLjöpžž!f lJRNj NjŮŮŮLjD Gđž Ž#R Öž ŮfĠP
."ÖLĠĠŋŽŋ!f ŽNĠĠ!f PŮžž " tžžžž!f ČŮđNj LJžžÄ ³ "LJžŮPŕžž!fÄ ČĠnjLš!fÄ ČGđžžž!fÄ

ĭ p̣Z ḶJh p̣ḍẓọḍẓ ḶJh ǁ ḍḍẓ!f p̣ḥẓ Ḍẓ̌ọẓḶj ĀḥD " ṭḍẓ̌F̄Ůf ḶJḍẓ ṭḷj̄ōp̄d̄z̄!f ḷj̣ṚṆj Ĩ!q ʎ ḷj̄ō ḶJḍẓḍz̄Ā
 Ÿf p̣ḥẓ ḶJh ĭ p̣Z ḶJh Ÿf p̣ḥẓ p̣ḍẓọD ĀḥD " Ḍẓ̌ṇj̣Ḷj̣ḍz̄Ā Ůṭḍẓ̌F̄Ůf p̣ọD Ṇj̄ōĪs̄!f " ĭ p̣G̣ḥv̄ẓḳḷŮf Ōḷj̣G̣ḥẓh̄!f
 t̄ ōp̄ō!f t̄d̄ž̄F̄D p̄ōD "L̄J̄ḠŮ!f L̄J̄h̄u " ùh̄ z̄Āz̄z̄d̄z̄!f Ū5̄Ḡō!f "Ōl̄j̄Ḡh̄z̄h̄!f ǁz̄Ḡh̄d̄z̄!f L̄J̄h̄ p̄d̄z̄ōd̄z̄ L̄J̄h̄
 ĭ l̄Ād̄z̄ L̄J̄h̄ D̄ž̄ōN̄j̄f̄z̄h̄u L̄J̄h̄ z̄ l̄Āō L̄J̄h̄ l̄z̄d̄z̄ō" Ġn̄j̄L̄j̄d̄z̄Ā N̄j̄ō5̄ L̄J̄ō!Ḡōz̄!fĀ N̄j̄! L̄J̄ōz̄d̄z̄Ġ!fĀ N̄j̄L̄j̄d̄z̄ L̄J̄ōz̄λ̄#d̄z̄!fĀ
 .z̄ōλ̄# CŮd̄N̄j̄ z̄ōž̄Ā p̄d̄z̄ōd̄z̄ L̄J̄h̄ D̄ž̄ōN̄j̄f̄z̄h̄u L̄J̄h̄

Yk#f İİZ ýhpas ÜDžžk!f İİZ Gh#dž Džžž! Gh#dž ljžžT pljžž LJG# :LjsÚQnJ Lj#žT -
fžUlj Džžž! YŮ! WžPž Dž! fžŮ LJG# Gdž!ÄÜNJ!fÄ YpŮfÄ ÄŮlj!f Yk# +TGP ÜΣÄžp!fÄ
Ljžžž LJžžž! DžIÜ Yk# Ljžž ljžž NJž!q KŮTÄ Gdž ý# DžpÄ LJGžžž ÖŠ Džžžk ýhu ÜljžI!

48/4Üt hG!f yñdz!f ÜÖñz!f :zUÜö¹

.119 -2 f Üðz 1995 Ü KÄzöho Ü 2W Ü zþGT zþ ÜLJfþöho!f Džnzdz : ĩ Ädzo!f KÄpö 2

.119 -2 f ÜNj 5Li yñ2dž!f³

LjotPF2c -

~18~

Ö5 NjKĠf2pǺ NjKĠdžǺlk Ö5 2njUǾ Ġdž ll!RǺÜ †lŮljdž!f KĠĠf2p!Ġh Dž!DǺ ÜÖz5ĠT!f Njls!f
.-2ĠnZÜf ýfÜp ½ Ö5 NjKÜpĠĠdžǺ - †ĠÜh!f 2f2ld ½

†ð#2k!fǺ †ðŀ2Ġ5!f 22Z p15 †ðhu2z!f 2ðŒ ä2PÐ KĠz! 22zð ŐŀŀĠŀ2ŀ!f LĠĠ#Ǻ
 Ÿ2z!f Ġf2zT U'zhu lþĠ5kŀf 2TĠ#ð Nŀŀzŀ ŀR!f þo'f ŀ!ŀ †ðþŀŀŀ!f †zŀ!f Ő5 Ÿ2huǺ †ðþŀŀŀ!fǺ
 .DžNj2Ġ#50Ǻ þǺŀŀŀ!f †z! LĠdž

[illegible]

þzöÄÜðzîz!f /Rnj Σ lððz Njld ýl!j Dž! LjüÜ+ǧüñ!f Džîz! Ljð l lððz!f þoD Öljǧηzη!f þzöÄ
þpÄ ýǧηðz!f /Rnj Ö5 K5!D Ök!f Υkþ!f DžNjd Ljdž ² "†ǧüñ!f z/zlD"Ä"zǧηzÜf ýfÜþ":Njhgkþ
.zAljÄ zzt Ljdž äzPÜf f ÄT Lj!f İðz Njð ur5Ä Džözþ!f Ljçz!f zǧηzQ Ljǧöñ! Öljǧηzη!f ǧñj5!D

Öh2z!f LJGöhu!f 2f2lD İİZ K5pÄ Ök!f KĞöTPT!f LJdž Öljġn2n!f dŽġdžŪf pžöÄ

2łak ppÄ ÜÖljġzdž!f ŁFġppÄ džULj!f 2f2lDÄ plj!fÄ YpŪĠhu Ġnjljdž ýT kő Ġdžö5 †TĠPħÄ NjIFġppÄ

ı pđžŪfÄ Öljġn2n!fÄ UoĠn!Ġ#ÜLJĠGöhu!fÄ plj!f ýġn2 LJdž ljÄlhuł LJdž YNjFĠdžÄ Ġf2Đhu Njħk# Ö5

.ı2†ljz!fÄ

GđZG#oD CƒZzT!fĂ CĜhpŬf Ljdž Zðλ# ĨŹ ŷfŬp!fĂ"ZƒZŬŬ" Ő5 ZNjG!f phZ Dž#ořĂ
 .LJĜöŋ!f ſFGpŕ ĨŹ NJ5ĂpĂ ĨŹ ŷpk †pŕĜT

¹ ينظر: ياقوت الحموي، المرجع السابق، 49/4.

² المرجع نفسه، 49/4.

:RfØwYÜε üəÚŋ - 1

zGhZq LJÄznZð fÄljG# LJðz İðZ þZð LJD zGhZÜf ýÜþ NjhGK#hv ZNjGI!f þhZ þfZDÄ
 ÄD GnjöljGzdž İkø ÄD KfþZsdž!f İ!q GznfZ zGhZÜf LJÄ#ð LJD U'5ZÄ ÜUGs!Üf İ!q LJcZl!f
 GznfZ zGhZÜf LJÄ#ð LJD U'5Z Gðž# Hlj!Üf İðZ GnjlIÄ DžþZÄ GnjküÄRZÄ GnjK!ÄnjlÄ GnjljGðZn
 LJlø İ!q LJcZl!f zGhZq þZ GðZljGÄÜzGhðÜf ÄD ýTfÄs!f ÄD KfzGhðž!f ÄD KfZGzk!Üf İ!q
 .DžUlj!f

†5Ǻz2dž!f 2Ǫlj ȚŪf 2ǪkPdž NǪ5 ywǺ RǪ Ū†ǧŭhu!f DžǪZ ΣǪǪ YǪk‡!f fRnj pžōǺ
NǪ!ǫ NJlh Ǫ Ō Dž! Ġdž ĀnjǺ Ū(ĠdžNj2ǪǧǺ zǪŋdž!fǺ NǪhu Țk!fǺ l2ǪzkǪŪǪ‡) †Ǫǧŭhu!f †ǪǺžǪ!f YǪ‡f2ǪǪ!
.l2ǪzkǪŪ! ŌlǪhuȚk!f YǪǪǪŋ!f NǪ5 Ǫ2ŋlj Ǫ Ǫ!f ǪljǪhu YǺwǺdž Ānj YǪk‡!f fRnjǺ ŪǪwǪǪ pǪw
.pžhu Ġdžō5 YǪk‡!f fRnj LJZ †ǪpǪ!f ŌǪǪǪǺ

Ö5 Öñ#22!f 2#R ppÄ ÜÖ!265!f ÖñZ ÖñÜ "0G!röÜ!" YGk#! ýöÄÜ 02T ÄñJÄ
 .fþñðZ LJöλÜλ Ö5 y!ð NJLð NJðZÜZD

~22~

Y Gk# Ō5 NJ! 5hG'!f NJo2T NJō5 2T KPf ÜΘG urōŪf Y Gk#! ʋlǺkaž θ2T ĀnjǺ
."Ōlǻžǻ!f "

.pɔʃǺ pɔʒŋdʒ Ǿ5 yǾǺ

Z02T k Ö5 l p d z z ! f Ä Ä o l j ! f Ö5 ý d z ñ ! G ‡ ä z P D K G 5 ! d d z L J Ä P z d d z ! f N J ! z ‡ R p p Ä
 Ө2T Ö5 p T k l d z ! f Ä Ü z Ä l ! f Ä † ö Ů f z ö l 5 k Ö5 z Ä p ! f W z p Ä Ü † F G d z ! f ý d z ! Ä z ! f Ä ý G z 5 Ů f
 1 . G N j z ö z Ä Ü L j c z l ! f z g ñ z o Ä Ä o l j ! f Ö5 † d z k k ! f Ä Ө G u r ö Ů f

:LjØtFzNj *

Njdžlž LJ#! LJǧηη Ő5Ŭ² ùNj 471 †lj (Őljǧηη!f žNjǧl!f ρhž) LJǒkǧŭh!f qđT Ő5Ǻk
zǧηzǧ LJǦǧh Ő5 OǒσT!f ýǧh!f Ĩ!q Ĩ ρnjǒǺ †5zdz!f Ĩ!q LJĐđžŬ ý# Nljđž žžkžǒŬǧǧpǧh ýfzǧđž
.Đžžž#!f LJčžl!f

ՀԱՅԳՐԱՆԵ ԽՅՈՒՄՆԵ ԻՅ "ԻՃԲԱՐՔԱՆԵ" ՍԵՐ - 1

phZ tō2lhZ Kzdž! pl!Ä ½:ÖljöÄz!f ýÄlō ÜġnjñÄ Öljġn2η!f DžGdžÚf zō!ak 2ηjTD LJdž
tō2lhz!f ljrNj 2ηjUdž LJġ#Ä Üþnjz!f frNj Ö5 ùNj 471 DžGZ Ī5Äkdž!f -Öljġn2η!f 2NjĠ!f
" tġÜh!f 2f2lD "Ä "zġnZÚf ýfÜþ ":GdžNj ýöü!h NJġG5Ä ýhþ Gdžnj5!D LJüöüġ LJġhġk# tōGdžü!f
tLzÄdž!fÄ pllj!fÄ tġÜh!f tÄöhuÄ LJġöhu!f ýÄT D Ö5 GdžPur üT D DžÄö!f Īkø LJfþzö LJfRü!f

.49-4 f Ü DžŮZŮfÜÖŮ#22!f 2ULjō¹

.48-4 f ÜN3 5Li yñ2dž!f 2

¹. -ýűσđž Ƶ ŮřǺ 2Pǻk!Ǧhu †χűhu!f

†Ĥŭhu!f wƒzŋ ĆĖŦŦljf Ĩđz ĆoözŦĂ ƒzŦĤdž Ćđž†o ŐĴöĂz!f ýĂp ŐŦ þŋlj Ćđž†
:Nj!ĂĤu Ĩ!R þzhu ĨzþkĴö đžă ŦĴNjzPăĂ Ĵŋj!ŭöđz u Ĵhu †öhužz!f

NjǎṖǎ tšlɔljdz!f Nkčö!lzhv Ōč#ł!f lān5 znjU LJ2p z Tljǎ LJ2p Āo!j ḡzhuǎ ½
tšT Ū t56ŋ ḡzfĀp Ĩ!qǎ ÜYð!GłŪfǎ UG5!Ūf Ō5 DžölZ ýpn Ĩ!q tɛũh!f ýGoʁSÜÖdžnzŪf
².- IGőo!f Ŭǎ šĂR!Ghv Gni!

2ðƧ Ƨlð2Ƨh Öljġŋ2ŋ!f Өpðžö Nljǵ#Ǻ ÜNjhоƧƧ Uоũlj ýǺ!f fRnj Ö5 2Ulj!f LJzðžlj LJðo
 Ĩ!q ĠNjĠöq NĠK!ĠoqÄÜ†ö!Ƨljðž!f †5Ƨ †ǧũh!f Ĩðž Ĩ5uƧ Nljǵh Ö†Ġ!f 2Ƨö Ġðžljðo Ü!2ƧĠuðž
 .ÖhþÜ/Ǻ Ölj5!f Σo!fǺ ƧǺR!f LJZ fpözh KĠðž!fǺ Ƨö!ĠljÜf Ö5 Džö!z!f ýþn!f

2ǺT!f ƧFGpp LJZ"tǻŭh!f 2f2lD" NjhGk‡ Ő5 2T‡ð LJĐ 2NjG!f phZ ýǺĖ p!Ǻ
tð2Ulj ll!R ýŭP LJđ ŽǾTǾ LJĐ YĖŬk!fǺ ŬtƧf2 tð!Gđŋ tðpǺRǺ tðlslj Kf2Uljh tðljĖh!f
ŬǾljGđž!f tð2Ulj yuǺ GđpLjZ(2ĖŋZŬf ýfŬp) NjhGk‡ Ő5 NjKfR ĆŬT!f ýz5 Gđž ĀoLj ĨđZ LJĖh!f

.179-2 f ÜKǺŽǫh Ü3Ů Ü ýŋh!f žřp Ůtǧŭh!f žǻǺž Ő5 ӨĠurǫŮf :ǾǻǾǺh!f ɣǫŮP!f ¹

7-1 f Ü2004 ÜKÄZöü Ü Ü LJÄp ýüñ!f t+hk+dž Ä Zfb ÜYžÜf tōž Ä YpÜf tlfzP :İÄdžo!f tño LJñ 2

Ōh2z!f 2zT!f WRGđžljh ĞŌđođž LJG# Rq ÜýŏĂŦ YĜh ll!p ý# Ō5 N! LJG#Ă ŪđžUlj!f łđžUlj ŌNjĂ
 LJđđž!z!f LJŏRNj ýFGłđž 22oŏ LJĐ Ğđžnjh YĜŦkłf Ūlp5Ġlj l2ŏł hĂ 2Nj2đž Σo N! LJG#ĂŪljpfĂ5Ă
 1. ĞđžnjłoĜhđžĂ ĞđžnjđžĠpđžđžŏĂ

. 7-1 f Üt^{hG}!f yñ2dž!f Ü ĩĂdžo!f tño' LJhuf : 2Uljö ¹

İ dŷfkllε ü T zllε

[illegible]

ԿՐԲԿԵՆԱՆԻ ԽՈՒՆԴՆԱՆ - I

12Gzk 1Üf DžÄnj5dž - D

†ùùž!.1.0

Горький Т. 2.0

ҮрҮӨӨҮтЗҮэ ДЗҮІр - II

NJLjdž 2Gzk l dž!f.1

NJ! 2Gzk l dZ!f.2

2Gzk l dž!f.3

FNJYENjdžc Nj Ypfy4zÜε !f25c - III

NJ! 2Gzk l dZ!f 2GhkZGhu l2Gzk l Ũf.1

þöpg5Ä!f Ä þöpgljz!f l2Gzk lÜf.2

Y^{Gk}≠!f + T_{p.3}

$$t_{\mathcal{E}} \ddot{u}^{\dagger} f \quad y^{\dagger} G^{\dagger} \mathcal{L}^{\dagger} d\mathcal{Z}.4$$

†xŭ^h!f 2l γ^Gk‡ Ő5 †ö2zT!f ρNj^fĀT!f U'z^h.5

:YpFytzÜε !NjNj2Dž .c

³ (I2Gzk 1f): Ī ďz 1̌ ð NJhT!f NJŋǺ Ā IƿpŪf LJǺp̄h NJðhTƿk!f Ī Źz Ī Lj̄hð zŋŋðz ý# LJð †ŋðkLj!fǺ
†ǺŪǺ LJG†2D I2Gzk 1̌ Ū! :yƿFy†zŪc DžF1p̄c .II

.III !f25c :YbFøt2Üc

: Öüö Gdz Ī!q I2GzkſŰf Ö52Ü LJdž 2#Rö Gdz GNj2GhukZGhu DžſILjk I2GzkſŰf
 K2Üdž25):ÄoLj (†öoö2 T k I2Gzkſf) ĪdžſöÄ ŮI5 Njhu NjhuTdz!f U5! DžŰ#!f Ö5 2#Rö LJD - 1
 .LJöz!f ÄNj Ση2Lj!fÄ Üyðþ!f : d!d!G5 (Ση2Lj LJdž d!d!
 ĪdžſöÄ Njhu NjhuTdz!f Dž2fÄ! U'zhu ĪkðöÄÜŮI5 NjhuTdz!f U5! DžŰ#!f Ö5 2#Rö LJD - 2
 .(†öüöPk!f I2GzkſŰf) Dž2Ű!f ÖdzſÄ (†öGſj#!Ghu I2Gzkſf)
 yŋT!f Dž2fÄ! U'zhu NJ! KħÄDÄ yŋT!Ghu †öLjdž!f NjhuT NJLj35 (GNj2G5u'D KħTLjD †öLjdž!f fRqÄ) NJ!ÄI#
 . †öGſj#!Ghu I2Gzkſf : †öLjdž!G5 Ü25U!f ÄNjÄ
 . †öüöPk I2Gzkſf : I2Gzkſf 2G5UÜfÄ
¹.†öüöPk!f I2GzkſŰf yðž †öGſj#!Ghu I2GzkſŰf Dž2Ű! 2njUö NJLjdžÄ
 :LJödzſp Ī!q NJ! 2Gzkſdž!f 2GhukZGhu I2GzkſŰf DžſILjk :Ljll **YbFøt2Üc** **pfGtYFg** **YbFøt2Üc** - 1
 2Gzkſdž!f þſÜG# ÜGſo Gllödz NJ! 2Gzkſdž!f LJG# Gdz ÄNjÄ :hſſſsθHc **YbFøt2Üc** - D
 .LJöRj! 2Gzkſdž!f DžöIkſdž!f Ůf2 T !G# :ÜIz ÄD YGηTü!
 Gſo ÜÄ ÜIz Ü ſlödž 2öž GhÄNjÄdz NJ! 2Gzkſdž!f LJG# Gdz ÄNjÄ :hſſſqHc **YbFøt2Üc** - f
 .†öLjdžü! I2Gzkſdž!f 2G5UÜG#
 : DžGſpD †Üλ Ī!q 2Gzkſdž!f U5ü!f 2GhukZGhu I2GzkſŰf DžſILjkÄ
 ýöλdzk# :ÄoLj : ĪLjzdžü! Gdzſf ÄDÜýödzηü! 2þhu!G# :KfR! Gdzſf ÄD Űz5 2Gzkſdž!f U5! LJG# Gdz -
 .(†öü T D) I2GzkſŰf ĪdžſkÄ þöþT!f Y2uü!
 ĪdžſkÄ G52o ÄD Gdznjhudž Gdzſf ÄD GIKTdz Gdzſf ÄD ýz5! Gdzſf ÄD Űz5 2Gzkſdž!f U5! LJG# Gdz -
 .(†özhuk †öoö2 T k I2Gzkſf)

¹ ينظر : أحمد أبو المجد، المرجع السابق، ص 69.

(tölj#dž tőzhk) I2Gzkŭf IjRnj Ī dŭkĀ Gđžnjhđž Gđŭf ĀD GIKTdž Gđŭf 2Gzkŭdžf U5! LJG# Gđž -
¹.ÖljGĀ!f DŭlI!f Ö5 ýP/p fRnjĀ

Ī!q LJö52Ŭ!f 2GhkkZGhu DŭlIjk tőö2T k!f I2Gzkŭf LJq :hŭŭfzNjllENj hŭŭfŭyIe ýpfyŭŭŭe - 2
 :LJöđŭp

YGđžkŭG# GđžNjpljGzk! pofĀ CÖT Ö5 Ğnjö52Ŭ YGđžkŭf LJ#džö Ŭ Ök!f ÖNj :hŭŭfŭyIe - D
 .DžŭŬ!fĀ 2Ālj!fĀ ýŭŭ!fĀ äpnj!f

YGđžkŭG# GđžnjI5fĀk! pofĀ CÖT Ö5 Ğnjö52Ŭ YGđžkŭf LJ#džö Ök!f ÖNjĀ :hŭŭfzNjllE - Y
².töfpnj!fĀ IGöo!fĀ Ölk!fĀ 2Ālj!f

- IjĠljööođž Ġkööđž LJG# LJdžĀD ½ : Ī!Gzk NJĀp ĀoLj tőpĠŭĀ!fĀ tőpĠljz!f :LJöljĀŬf ýĠĀdžĀ
 :GđžNj LJöK2Gzkŭf tőŬf IjRnj Ö55 IjĠljöpnj5 ŬĠŭ ĪD

YGđžkŭf LJG#džö Džpz! tőpĠljz ÖNjĀ YĠskljŬf DžpZ Ö5 Gđžnj#f2kTŬ ýŭŭŭ! KĀdž!f I2Gzkŭf -
 .Öo ýĠŭ!f LJŬ Öo!f Ö5 Ŭq LJĀ#ö Ŭ ĪR!f ýŭŭ!f yŭž KĀdž!f

YGđžkŭq LJG#džŬ tőpĠŭĀ ÖNjĀ YĠskljŬf KĀhĀ Ö5 Gđžnj#f2kTŬ tőfpnjŭ! ĠĠöoŬf I2Gzkŭf -
 .tőfpnj!fĀ ĠĠöoŬf

:LJöđŭp Ī!q tőpĠljz!f I2Gzkŭf KđŭlI!f : hŭŭfŭyIe ýpfyŭŭŭe !fz5c *

:ĀoLj NJŭöllj ĀD Ijpŭ Ö5 2ö2T Īljzđž! YĀŭĀdž!f U5ŭ!f ýđžkŭö LJĀh :hŭŭfŭŭŭe .c
 .ĠljĠhŭ pö2ö ĀNjĀ (fŭlD Kö22)

fŭpyĠ !NJĠĠ ½: Ī!Gzk NJĀp ĀoLj YljĠk!f t!2ljđž pĠŭk!f ý2ljö LJĀh :hŭŭŭŭŭe .f

.ĠfzanjŭŭfĀ Dž#njŭ!f ýöhu ĪŭZ Ijpŭ ĀNj ĪR!f 2fRljŭ! I2Ġŭ!f I2özkŭĠĠ ŬđžNj2ŭljD ĪD - !ŭŭ
 : Ŭđžŭŭŭe pŭĠŭŭŭ ýpfyŭŭŭe.3

:LJöđŭp Ī!q yđžĠ!f 2GhkkZGhu tő2T dŭf I2Gzkŭf DŭlIjkĀ

¹ 2Ŭljö 83 f ŬŭhŭĠ!f yŭžđž!f Ŭ2NjĠŭŭŭ ĪŭZ LJh

² 69 f đ2010.ŭNj1431 j1Ŭŭŭö2Āk!fĀ 2Tŭ!f 2ö2ŭ 2fŭŭŭŭŭŭ Ö5 Ŭŭŭŭŭŭ :pŭđž!f ĀhD pö2oD

~31~

~32~

Ÿf YGk# Ō5 Gdžu NJ! ũłdždž NJŌŹZ Āzur/Āk Gdž DžNjD †ljözdž pĀpō Ō5 NJ!Gzlj Ġlj!#Ā YfĀljŪf †lölō Ī!q ĠnjkfZĠukZĠu IZGzkŹŪf Džlk II!R#Ā :†ōpG†džĀ KĠdžlj Ā DžFŹZ LJdž Ī!Gzk ZĠukZĠuĀ †ōlj#džĀ †ōō2†k Ġnjö52Ŭ ZĠukZĠuĀ †ōzhuĀ †ŌŹ†D Ī!q ĠnjU5! ZĠukZĠuĀ †ō!GōPĀ †ōsō# ZĠukZfĀ †ōōhpĀ †ljŲ Ī!q Ġnjdž#ō ZĠukZĠuĀ †ŬŹdžĀ †ō†ĀdžĀ Ipžndž Ī!q ĠnjdžzŪ¹ ΣĀŹŲdž! ýĀŹdž ĀD ýĀŹdž! ΣĀŹŲdž ĀD ýĀŹdž! ýĀŹdž ĀD ΣĀŹŲdž! ΣĀŹŲdž Ġnj!GdžzkŹf

: FNJHCP pFGHYFG YpfYtZŪE - 1

: ĪD ũŹZ ĀD ĠŲŲ ĠnjĠljzdz †ōŲk! †lölōk!Ġu ½ :ŌljöĀZŲ!f ýĀŲ Gdž# pōlk pp

LJq :ýĠŲ5 Ū†ŌŹZ ĀD †ŲŲ IZ†ŲŲ NJŲ!q Z†ŲŲ NJŲŹZ †ljö LJd LJ#džö GdžĀŹdz ‡dždž ýĀĠljkk Ōk!f GdžD NJŲŲK!f Ō5 ‡ž!ĠudžŲ! IZGZŪf ýŲhuŲ ĪŹZ NJ! Gdžlj ýznĀ ŌŹ†ŲŲ IjGdžlj dž LJdž ýlj U5Ų!f ZŲ LJdžĀ ýŹz!Ġu II2pō Gdždž "†ŲŲ!" LJ35 †ŲŲ pō2k KljĀ ‡Ālj KōphD: II!ĀŲ5 ŌŲŲ!f UĠ5!Ūf Ū †ŲŲ!f LJZ Z†ŲŲ ýŲŲ!f ZĀljö ĪŲ!f Ānj UĠ5!Ūf LJdž DžĀnj5dž!f ‡ŲŲΣŲ yŲGŹĀ †25 Ō! LJŲŲ DžĀ †ŲŲ!f LJŲŲ!f ĪD DžŲlkŹ!f ŲŲ†Ų!f ĠljŲNj ½ :ýŲĀ zZ NJĀp NJŲŹZĀ ĠnjŲŲŲŲ ŌŲ†2k Ō!ĀD Kōhu Ō5 ZĀ#Ųdž!f DžzŲ!fĀ NjdzŲ# LJdž †ŲŲŲPkl!f †Ųlj#dž!f IZGzkŹŪf LJŲhu ZŲhu# Ū NJŲŲK!f Īljdz NJljdz Džnj5 Ū KfZGzkŹŪf LJdž LJĠ# Gdž LJĲhu GdžnjljŲhu zŲŲŲ!f ýŲŲ† †25Ā .ýĠljZ LJŲŲ!f IĠljŲ! : NJkŲŲ LJĠ†ZD KZdžĀD :NJĀŲ# pžhu ĪŹZ ŪĀ ý2p ĪŹZ ‡žŲhu!f †lölō LJZ ...NJŲŲK!f ... ĀĀ ýĠndž NJŲŲK!f Īljdz NJljdz Džnj5 Ū †ŲŲĀ Ānj5 LJĀ#ŲĀ pĀŲĀ!f Ō5 II2pō Ū ĪŲ!f NJŲŲK!f Īljdz NJljdz Džnj5 LJĠ# GdžĀ Ġnj!GdžŲ ýĀĀ NJljZ KŲŲ!fĀ « DžFŲNjGZŲ LJŲŲ ŪĠ ½ Ī!Gzk NJĀŲ# †ŲŲŲPkl!f IZGzkŹŪf Ōnj IjŲnj5 ýĠŲŲ!f Ō5 ‡Ā†kdž . †ŲŲŲ!f IZGzkŹŪf ýĠu LJdž ĠnjŲ# NJŲŲK!f KĠŲ yŲdžŲĀ

:FNJŲŲŲŲ pFGHYFG YpfYtZŪE - 2

yŲŲĀ IpŲdž ZŲĀ IpŲdž Ī!q Ġnj! DžŲlk!f ‡Ųnj Ō5 †hu ppĀ †ōōhpĀ †ljŲ Ī!q : ZŲ†Ų!f ĪĀhuŲ!f †ōpŲ!fĀ DžŲŲ!f LJŲŲ!f KfZGzkŹf

¹ ينظر: عاطف فضل مجد، المرجع السابق، ص 86.

¹.NJ! f Āσdž NJJć#dž LJZ ýöñ!f †!fzq ýzn † öσ .- γρΤδž

..!NİDŽƏDŽ LİDŽC FƏDŽƏP ƏTƏ ÜYİENİ !PFI DŽİFG ƏQNIYİ ÜERFDŽ

$$: \Sigma f_{\check{A}l} \check{O}_{hD} \check{y}_{\check{A}p}$$

ŮŮ†!f Ġñljđž Ő†kTk Kσuᵀ ýĠđž!f ýηz! Ġđž :ž uřđ Nj!Ǻp Ā

Gŋ!ǎᵛ Džnjǫ Ŏᵛžp ĭ dʒɛ Ljdʒ Gōᵛ :žʉ ᵛᵛ ᵛᵛ NJ!ǎp ǎ

: fFtllE hT5 -3

ŸĠk#!f fRŊĬĂ):Ġur2 þŏT2! þðʒoðž þŏſ!f ýĠp ŪĠŋĬŋD Ă ŐĬĠŋ2ŋ!f DžĠðŪf žŏ!Đk žŋjTĐ
DžĠ#ŏŪf Ă þžfĂĬ!f þ2ſ Ĭžž žTĠkĠ ĠŋĬŪ LĬ5!f fRŊ Ÿk# LĬð ĠĬþŏĐ LĬŏ Ġð ýððŋ ýuržŏ
Ő5 Ū Ĭ!ĂŪf ŊĠkžŏŪ! ŊĠkðĬĬðž ýŋĠkŏ Ă (tŏŋ2ž!f Ÿŏ!ĠŪf tžŭŋ ĠŊž#ĬĠ tŏŏŭŪŪŪf KfžĠžž
þŏĐ Ő5 ŊĬžŏ ŊĠžŏPð5 žĠþ!f fRŊ Ő5 þŋĂŏ Ū ŊĬþ ýĠĬ ŪžĂ#Rðž!f DžĠðŪ! tžŭŋ!f žfžſD ŊŋĠk#
LĬð ĠŋĠŋŪŪŪ ŪĠŋžŏ Ă ĠŊžĠurŏĠf Ĭžž ŐĬŋŏ5 ŪŊĬðž tPſĬ DžĠŪf ΣŭŏžŪŪ Ő5 Džžž!f KĂŏŏ
tPſĬ LĬDĠĬðžžĂ ŊĬðž äžPĐ tPſĬ ĬD ĠĬðžžĂ Ă ŪŐŋžžž!f ĬþĬ5f žþĠ!f þŏž Džŏðŏ!f ŐĬþT
tŋĠŪŪž DžŪĬ Ő5 ĠðžĬĂ Ūžž!f Ő5 Σŏ! tžŭŋ!f ýĠðŋ LĬD :ĠŋTŪðžĂ DžŪĬf Ő5 ŊĬðž äžPĐ
ŸĠĬ#! tŋŋŋĬðž!f ĬžžŪĂ ŸĠŪŪfĂ žĠŏŪf ýŵfĂðžĂ tŏðŋ!f ĠĠŋĂ ŸĂŵſŪf ĬD Džŭ#!f
ĬžŊĠ!f (tŏŋ2ž!f tžŭŋ!fĂ žŊĠ!f þŏž) ŐŋĠP!f DžžĬðž!f þŏž þðžŏðž!Ă ŐĬŏŪŪk!f ŐĬĠŋ2ŋ!f
:Ĭðžſ!f þĂðŏ!Ă Ū(Ÿžž!f DžŭžD tŋŵſ ŪŐĬĠŋ2ŋ!f žŊĠ!f þŏž) ĬĂþŏ þðžŏŪĂ Ū1952
ŐŊ ŸĠk#ŵ! Ġŏžžž!f tŏðžžž!f tžŏŪfĂ Ūž 1966 KĂžŏ (þĠĬ!f ŸŏþŪf ŐĬĠŋ2ŋ!f ŐurĠ!f)
.KĂĠĠ LĬŋ tžŏŪ

¹ عبد القاهر الجرجاني: أسرار البلاغة، المكتبة العصرية ، ط1، بيروت، 1966م.

4 - ھۇڭگۇڭ پەنچە ئۆزى

تەڭھۇ! زەزەلە نۇھگەڭ ۋە ۋەلگەنە! زەنچە! پەزە ۋەزەكەلگەڭ ۋەكە! سەلەۋە! تەۋە! لىق
 ۋەتە! ۋە ۋەلە! لىق ۋەكە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 لىق ۋەكە! لىق ۋە ۋەتە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۱. ۋەلە! ۋەلە!

ۋە! لىق ۋەكە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!

: ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!

. ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!

ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!
 - ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!

. ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە! ۋە ۋەلە!

ÄD LJöðÄljzdz ÄD LJöðlσ GljÄþð ppÄ ÜljG52Ü GdžNj LJö2džD LJöhu tñjuGTdz plZ ÄNj NjöhuTk!f LJq
 ÄNj fRNjÄ ýfÄσÜf Ä ÖljGzdž!f Ö5 NjöhuTk!f Ö5 2λþD NjöhuTk!f tðžöp LJÄþk pp LJþ!Ä .LJö5ðkPdž
 Ö5 NjöhuTk!f Ĩ!q 2ULj!Ä .ÖljGzdž!f YGhuZ Ö5 t ÄPk tlf2p LJÄþð LJö .NjöhuTk!f Ö5 ýTÜf
 ɛNjþt!ɛ DžŦP!ɛ pə!Njɛ " :LJGσhu l ýGp Ğnjljðžurkk Ök!f ÖljGzdž!f ýþ 2urσk!ljÄ l2Ihu!f l2Äl
 þfðž ɛ5Njþtɛ äP!ɛ ükdžl !Nþkdž DžŦqðžþNjDž ɛNjðf! FðžNj !Nþþfwt l ɛGþ Fðžɛ njqNj!fG hu!ÜT!ɛ
 . 1/l2Ihu!f " DžNjþTĜŦ Ü l Fðžþur Ĩɛ !NþþNj !ljþNjðG Ŷɛ fljq ljlNjθ Fðž lbfTɛ Fðžþɛ

22Ü Ö5 llGlNj .Ĩ2TPðžɛ!f ýÄlð Gðžþ ýfÄσÜfÄ ÖljGzdž!f KGFhuPdž 2Tþ ýλðZlG5
 . CĜðžþhu CĜðžT Ä CĜððžZ tðžþpD t ÄPT Ğnjljþ!Ä 2fÄσÄ YĜÜPÄ tþ2σ Ğnjð5 NjuTdz!f
 LJö Üq Njö!q fÄZp Gðž Ĩ!q l2GTq ÖNjÄ 2Gl!f CĜlðk!q t!ÄĜσðž l2ÄT!f Ö5 Ök!f tþ2σ!G5
 .fÄljðžɛ Džnj! ýĜlð LJö LJðž lþFG5 ÜÄ DžÄl!f CÜðNj lÄZp LJðž lþFG5 Ü LJö LJöhuK Nju NjuTdz!f

: hu3úG!ɛ þɛþɛɛ fF! Ĩɛ huŦpy!ɛ qljɛNj!ɛ t yĜ -5

: üNjÜɛ qljF!ɛ -

¹ lþɛɛlðž fɛþ!ɛ ɛþG DžY t þs Nj LjþNj2w Fðžll DžŦðžy!ɛ pþfw ɛNjþs
 DžùùùùlĜhu NljÄljzdz ĞlðžT θpðžö Ä LJĜp2huɛ!f Ğnjð5 2þRð lþöTp LJðž ² tFðÜσw! Kðhu!f fRNj
 .ýðÄÜ!f 2σhu LJðž ÖNj Ä (ÖljÄðžσ Ü DžNj)
 :lþöTp!f tðfþhu Ä

lþŦfθ Nj LjðžFðžþur LjĜ Ĩlðžt lþððfθɛ Äðžtɛ Džðž Džüθɛðž f2Y

:Nj!Äp Kðhu!f fRNj ýhuP GðžD

lj2ðžĜl ýðw!f Dþnjð Ü ýðžĜσ ÄÄR Džnjlj35 2ðλþ CĜT fR llk LJq Ä *

lj2ZĜhu LJĜñNj Dž2p Džnj! Öpüð Džnjlj35 YɛD DžÄp fR llk LJq Ä *

lj2pþÄlj Ä KhuLj YfÄñ ýðÜf2hu Ğnjhu Ĩþk 2λÄþ þñðž!f Ö5 l2Äl Džnj! Ü *

.75 t Üðž 2004 Ülj1425 KÄ2ðhu Ü1Ü t!Ĝl2!f Σlððž Ü tɛühu!f 2f2lD :ÖljĞñɛñ!f 2NjĜ!f þhuZ ¹

.76 t ÜNj!slj yñ2ðž!f ²

ýĀlō tōĀljzdž!f Ī!q l2UĠlj!f tōUs!f l2ĠzkĭŬf ĪŵZ Nġu fġnjTkĭdž Kōh!f fRnj qđT!f zġR ġp Ā
 LJĠġ LJq Ā Nġljq Ī!R Ā ĪĀljzdž!f ýōh!f Ō5 LJĀġō LJĐ KĪIP fRq "Nġlo" tġŭh!f zġzĭD Nġġkġ Ō5
 t5T ĠnjōŬzō Ā ýĠo!f ČĀĭ LJdž YĀġġu Nġġlj z TĀ Ŭq ġTĪlō LJĐ zĀġk ġl5 zĠġ!Ġu Nġġlj LJZ
 tZĠuġh Nġdžz LJdž ĩġp Tġ Ġdž ġġđō Ā LJġp2h2!Ġu Džġġk!f Ō5 Ī!Rġu ġōzō! f ĩlj!f KĠ5T LJdž
 Čġh!f LJdž tĪōzŬ!f ĩjRnj LJdž ġōzhhu Σō! Ā ŬΣđh!f Ā zġu!f Nġdžŭĭq Ā NġofzŬf Ā zōu!f
 . Nġġlj DžR Ō5 f2zT

l2ĠTŬf LJĀġ ŌōzT!f ŌōzTġ!Ġu Ŭq NġĀTk!f Ā Ōōhġk!Ġu NġnjĀ z TĀ Īu2ō Dž!Ā
 Kf2ĠzkĭŬf LJdž ĩġp2h Ā tōuĀĀdž!f tġġz!f Ō5 ŌdžĠōŵ! Kōh!f fRnj ġ2Ā ġp Ā ŬNġhġk!f Ā
 tġġġkĭdž Kōdžĭ Ġdžljq Ā tġġġkĭdž!f l2ĠzkĭŬf Ānj Ā :ŌġġĀ!f YĀġ!f Nġġkġ Ō5 ýĀlō tōōh!f
 .ýlzo Ŭ Ġdž UĠ5!D Ā ČĠdžĭD ýlzo Ġdž! fĀ2Ġzkĭf DžnjĭŬ
¹:tġōŬo!f ýĀĪġ

ġġfθ Nj 5fzġ ġlĠġ Ā+Y ĩġġġ Ātθ Džġġġġġ Nġġ fDžz

Īko Nġljdž ġ2ō LJġġ!Ā!f ČĠdžŬf θ2h Ġdž ýĠl5 DžzġD Ā zōuġ ŭġz z TĀ Ġdžljq zZĠT!f fRnj Ā
 Ō5 ýĠġ NġljĐ Ŭq , LJġo!f tōĠġlj Ō5 Ōljzdž!Ġ5 , Džnjĭz f2ġT z2Tĭf Ā Nġġofz Yġz ġp NġōDz
 .fz5Ġo Nġdžġp yuĀĀdž ýġz!Ġu zĠzkĭf Ġdž! Ōhġl5 Ŭ25Ġo Ā tġhġ Nġ2džz Kōh!f zPġ
 NġĀ5ġ Ġdž! LJĠdžĭz!f Īzġġ ġ25 :Ġuġđ tġōŬo!f ýĀġ fRnj LJdž Ā
 ġPD Ōk!f KĠōh!f LJdžu Kōh!f fRnj ĩġdžŬf ýzn Ġdžġ Ŭt5T!f yuĀĀdž Ō5 f25Tđ Nġ! ýzn5
 . tġzġĀdž!f YĠkġ Ō5 RPDđ Ġnjōĭz
 :NġĀġ ĩ2ġĭ!f LJġo!f ŌhĐ āġ! Kōh!f fRnj θ2T Ō5 Čġġ Ā
 "Uġdž Ġġh!Ā ĠdžĠlj ĩj Ā2ġ ġ2h!f ĩġT LJdž ČĠdž!f Y2T ĪŵZ fĀ2ġlō Dž! Ġdž! ýĀlō "

1407 Ŭl2Nġġ!f ŬlŬ ŬŌġġġP!f tġkġdž zTġlj!f ŬNŬ LJdžz ġdžōdž LJĠdžzĭ tōġok ŬLġōġ!f LJġf θ2TĀ tōfĀ2h tġōŬo!f LJfĀōġ¹
 .180 f Ŭđ 1987 Ŭ ŭNj

ljRnj YĠZ pĠlj!f U'zhu LJĐ LJđž DžĠZ!f ĪĪZ NJLĐ †loĠhu!f äzkĂ pĠz LJđž DžnjöþöĐ Koĸ Ġđž
 pNjĠTk Öĸ!f IZĂT!f LJđž IZĂT!f LJđž O'džžö Ī R!f Ö!Ġđžŋ!f pzh!f Ġnj! þŋĐ ÖLĐ ZðĠ IZĠzkĬŬf
 NJkpĠLjhu fzkzdž ýhuŬf †đđZĂ ýĠđžZ!f Ö5 YZZzkĂ ĠfZσT!f Ö5 † ĠZ †föĐσ!Ġ# ýŋZ5
 ýhu ýöłđžĸ!f fRnj ýłđžĸ †löpZ IZĂT wZPö K! Ġnjö5 †öĬĠ!f IĠöσ!f lJRnj yđž ĠTöĠzköžĂ NJĸöŋfZĂ
 ĪĪZ zPĂö LJĐ Ö5þöĂ ĠnjĬjĂTPĂ ĠfZσT!f IZĂZĂ yđž YĬĠĬĸĸ †LjTP IZĂT hu ÖĸäöĬ
 Ġnjhu IZĠzkĬŬf ýĠđžŋĂ KĠöhuŬf lJRnj! Ö!Ġđžŋ!f pzh!f †löpĸ! Köhu!f LJđž O'džžĬ Öĸ!f IZĂT!f
 ÖŋjkTđž!f †lögŋ DžĠZÖĐ LJZ KĬöPĸ LJöσZL hu LJhu LJĠpZöž!f ýĂĬö LJĐ þfZĐ †föĐσ!f ZZĠT!Ġ5
 þzh hu þZĠhu!f ĠĠđž!f YZT LJZ lĠĠk5T K TĬĬk5 NJöŋjkTö ĠT!ĠP ĠLjhu! †lög DžfZ# DžĂp lJĂZp LJhuĸ!f
 Öĸ!f †!Ġöσ!f äþđž ZĂTö! †5TĬ! Z5ĠTđž!f ZĠzkĬf þpĂŬ E5þþ!f LJhuŬ!f LJđž NJĸöžhu ĪĪZ ýTσ LJĐ
 ZUĸLĐ LJĐĂ Zöžhu!f Z5ĠLjđž# ĪĠk5T Ko'hu TĐ þp ýĂĬö ZZĠT!f LJđžĂ IĂĠĬ!f LJđž Ġnjhu LJĠ#
 .LJhuŬ! ÖŋjkTđž!f yfĠŋ!f ZĠŋ!f fRnj ĪĪZ †lögZĂ †lþĂŋ

: ĪđžFĸĬE qĬjFĬE

FYqW FĠ† Nj† bFDžĬFĠ I DžT† FljþĬENjđž þFY !qĬj I EqNj

lþž# LJhu †!ĠU5 Ġnjhu ÖłZö Zŋσ LJhu ΣĂĐ LJfĂöþ Ö5 KĠöhuŬf lJRnj KþZĂ
 : lþö TĬ!f yĬöđžĂ öZĬĸđž!f LJđž ÖNjĂ

Fy5Nj q5 DžĪþqĬ† äPĬE DžA FYRw ĪđžWc ZžĬE FNjĪc

: KĠöhuŬf lJRnj ýhuþ ýĂĬöĂ

FyĐžU UDžFUŋj EþU DžfĪžĬENj huĐžEqĬENj fþĬE pĬqĬĬ

FyŬw fĪNj† bFDžĬFĠ I DžT† FljþĬENjđž þFY !qĬj I EqNj

¹FyĬ I EþöfENj EþĪžĐž ENjžfĬ q5Nj NFĠTĬE ENjþqfö þE ĪöĬENj

¹ 207 f Ŭ žĸĬ!f yŋZđž!f ŬĪZĂöþ!f †huökp LJhu f :ZUĬö

ÄNjÄ ÜGZþñ Y25þ Yþñ þpÄ ÜCfþzljf CÖl zLjþþ Yþñ ÖhTÄ " : ĩþöñe!f Öurk2dž ýĠp
ýĠp NjñÄdž z2zö Dž!Ä : ýĠp ÜýÄzsdž ĩljzdžñ ýz5 : Yþñ :2öeÄ!f ýĠp : ĩ2!f Ljhuf ýĠp Üzeñdž
: Dž2Ġ Ljhuf zTh ĩÄ2öÄ Iþñþ Ljhuf †!Ġur5 Öλ2ö zñσ Ljh ΣÄD

FyDžU' UDžFUPNj εþU' DžFĦ2ñENj hDžεqDžñENj fþlñε plĠĠ

FYqW fĠNjk bFDžñFG I DžT† Fljþlññdž þFY !qIj I εPNj

†öðñzdž!f ýfR!Ġñ ýur5dž!f IjÄ2Ä : ĩ2NjÄñ!f ýĠp : †Uoñ!f IjRNj CĠdžñz!f U'zñ zσT þpÄ
ÖðTĠñj!f Öñz Ljh LjĠdžöñl yðñ †hĠkþ CĠljλD Ö5 ĩ2NjeÜf ýĠp:Kñþ ÖðTzdž!f Njñz þ2Ä
¹.Öhur!f ýñur5dž!f Ljöñ I2Tñ!Ġñ

¹ - 208 f ÜšhĠ!f yñ2dž!f Ü †hčkp Ljhuf : 2Uljö

خاتمة

" tɛũh!f 2f2lD " Nj0Gk# 05 I2Gzk!ũ! 0LjGn2n!f 2NjG!f!f p0Z 2ĀT k U'2Z Ljdž ĠpũŬl!f
: 0ũ0 Ġdž Ī!q f ĪP!j LJD LJ#dž0

t0Āž! t0ũdžZ I2Gzk!Ŭf -

Σ ĠlŬĠu ý!l! t0ũdžZ I2Gzk!Ŭf -

YĠŬP 05 ýdžzk!k LJD LJ#dž0 ýhu Ŭ Ŭ!5 (Ī2ZT!f) 0h0Ŭf ýĠdžzk!Ŭf f Pk Ŭ I2Gzk!Ŭf -
t0h0D 20žk

t0nj0G'Tkdž t0pžZ I2Gzk!Ŭf 052Ŭ Lj0hu t0pžZ!f -

20ɣ I2Gzk!Ŭf 0LjGn2n!f ĪT!0 !!p! Ġnj0T k 0k!f IpfĠs!f t02p0 I2Gzk!Ŭf p00kk
0LjGn2n!f 2ĀT k 05 t!f!f!f (Kf2ĀT k!f) Kf2ĠTŬf Ij0Nj YLjĠ Ī!q Nj0žĠdžkNj!f I2F!p Ljdž I00sdž!f
Lj0hu t#2kTdž t!a!dž ĠNj2h0kZf Lj00 I2Gzk!Ŭf LJZ Nj0p0 05 Ġnj0!q K5k!f t0ĠĠ!D t0Ŭ!j !!Ġ!Nj
ĪŬZ ýp0Ā LJĠNjRŬf 2ũkP0ž Ġnj0ž!Ġ!k t!a!dž ĠNj2h0kZf Nj!q ýhu ŬKĠžũ!f y0džn 05Ā ýĠ0hŬf y0džn
tž!Ġudž!f ĪŬZ p!ŬĠu Njnj0hT kĀ tZĠnT!f ýn2 2TĀ p02k Ŭ" f!p!D K0D2 !!Ā!5" : Nj!Āp !!R
Ġ!Āp LJD Ġdž# ý0hup ý# Ljdž Njzdž!kĀ ý0n ý# 05 Ij0nĠĀ 0džnZŬf Ā 0h02Z!f Nj05 ĪĀk!0 2džD
Ljdž Ā0!j!f f!Rn! Ġ!p0džk!f f!Rq Ġ!j!D 0Zp0 LJ#dž0 ũ5 !!R# Nj0hT k!Ġu 002T k!f ĪŬZ p!ŬĠ# p02
DžNj!Ā! Ljdž! 55kk Dž! ĀD Y2Z!f 20ɣ Ġnj02z0 Ŭ KŬĀ!z0ž!f 05 H02Ŭ Ī!q Ġ!p0džZ p!5 I2Gzk!Ŭf
t#2kTdž t0ũdžZ I2Gzk!Ŭf LJD Ī!q 0LjGn2n!f IjĠh0k!f 05 ý0džkk t0žnj0ž I2ĠTq t!Ā!f IjRn! Ġ! Džp!k
. LJĠ!j!Ŭ! t0LjNjR!f t0Lj!f!f 05 ĠNj2Āu0 Σ#zk Ġnj!Ŭ KĠžũ!f y0džn Lj0hu

Nj0h2Ġ!dž 05 0LjGn2n!f Ġnj!Z 2pT 0k!f H0u!f I2Ŭ!j!f 2ĀĠnĠ ĪŬZ tKĠsk!Ŭf IjRn! ýpk
0LjGn2n!f 20ĀŬk DžpZ LJD 20ɣ I00sdž 20ɣĀ I00sdž Ī!q Ġnj0ž0!kĀ 2T P ýŬP Ljdž I2Gzk!ũ!
. 0!Ġdžn!f 2ĀT k!f I0Ġ0!f ýĠn0ž!f !!2kk! t0Ā!ĠĀ Āp0k Ġnj!zn 05 2Āp Nj! LJĠ# I2ĠTŬf IjRn!

ბაქტერიული ინფექციები

საქართველოში

UwepDZHe Nj pafT DZHe hDZ9F5

: paf000T DZHe .1

.y5Gij LJZ t zÄ t9fÄZhu ÜDž9Z#!f Ljc2I!f

: U00UwepDZHe .2

.yÄÜf C2q!f Ü2FG!f ýldž!f Ü29lÜf LJhf - 1

.KÄZ9hu Ü 1w ÜIpdžz!f Üž9T2 LJhf - 2

.Dž 2000 Ü KÄZ9hu Ü 1w Ü 2hg T 2/pÜY2z!f LJG!f Ü2ÄUlj9ž LJhf - 3

. Dž 1986 Ü KÄZ9hu Ü ýÄGñh!f Öž :K Ü LJ99ZGij T!f Ü ý2#lz!f ýñnj!f ÄhD - 4

.2016 Ü LJGdžZ Ü 1 w Ü tžžh!f Ö5 OufÄ!f Üpñdž!f ÄhD pdž9f - 5

. ýFG!2 t žl LJdžuf LJ2I!f 2GñZ!f Ö5 K#lj!f ÜÖLjGdžÄZ!f - 6

.Dž1975 Ü I2NjG!f Ü 4w Ü 1w Ü LJ9hk!f Ä LJG9hu!f ÜU9Gñ!f - 7

.KÄZ9hu Ü t9džžz!f Yk#!f 2fp Ü DžÄžz!f 9Gksdž Ü 2Ä222 Dž9zlj ÜÖ#G#lj!f - 8

t#ždždž!f Ü t #/2dž LJhf plž ýpllj!f Ä Öžžh!f 9wžT dz!f ÜÖwI!f 9!G T 992dž pgzlj - 9

.1424 – 1423 Ü ä2I!f Džf tzdžGñ Ü t9pÄzlj!f t9h2z!f

.2004 t92plžljÜf Ü t9dzdžGñ!f t52zdž!f 2fp Ü t9h2z!f tžžh!f Ü lpÄdž9 LJGdž9w!f pzl - 10

.K Ü p Ü w Ü p Ü 2pg T 2fp Ü pGñz!f 2Ghp!f Ä pžh!f 2Gñf Ü Ölj9Ä2I!f Cž92#2 - 11

.2006Ü I2NjG!f Ü w Ü p Ü t9p9!f 2fp Ü Cžhuj!f DžžZD 29lj Ü ÖhNj9!f LJ9p!f Σ džT - 12

t#2T Ü 2Tlj!f Ä tZGh9w!f Cžhp 2fp Üy9p9h!f Lj!Ä!Gh y9h2!f ýTÄÜ p925 LJ9lj9f tTFGZ - 13

.2000 Ü t92 Tz t9žNjG!f dž

LJGdžZ Ü 1 wÜ y92Äk!f Ä 2Tlj!f 29lj dž!f 2fp Ü t9h2z!f tžžh!f Ü pdž9dž ýuf 2wGZ - 14

.ÜNj 1432 j

.2002 Ü KÄZ9hu Üw.p Ü t92 Tz!f thk#dž!fÜ 2GñZÜf ýfÜp Ü ÖljGñ2q!f 2NjG!f pñZ - 15

. Dž 1997 Ü tšɕɕɕɕɕɕ Ü

.1418 Ü l2NjG!f

2 pNJ3

Ի ԲՆԱԿԱՆ ՏՐԱՆՍԼԱՏԱՆԻՆԵ

ԽՅՈՒՄ

ՄԱՆԱԿԱՆ

Մ - Ը..... ԺժժԺԺԺ

13- 1..... ՎՄՄՄՄ

25-16.....ՕՂՂՂՂՂՂՂ ՂՂՂՂՂՂՂ ՂՂՂՂՂՂՂ : ՍՂՂՂՂ ՍՂՂՂՂ

16.....ՂՂՂՂՂՂՂ ՂՂ ՂՂՂՂՂ -

16.....ՂՂՂՂՂՂՂՂՂՂՂ -

17.....ՂՂՂՂՂՂՂ ՂՂ ՂՂՂՂՂՂ -

18..... ՂՂՂՂՂՂՂՂՂ -

19..... ՂՂՂՂՂՂՂՂ -

20..... ՂՂՂՂՂՂՂ -

21.....ՕՂՂՂՂՂՂՂ ՂՂՂՂՂՂՂ ՂՂՂՂ ՂՂՂՂՂՂՂՂՂՂՂՂՂ *

22.....:ՂՂՂՂՂՂՂՂՂ *

22..... ՂՂՂՂՂՂՂՂՂՂՂ -

22..... ԺՂՂՂՂՂՂՂՂՂՂ -

22.....ՕՂՂՂՂՂՂՂ ՕՂՂ ՕՂՂ ՂՂՂՂՂՂՂՂ -

23.....ՕՂՂՂՂՂՂՂ ՕՂՂ ՕՂՂ ՂՂՂՂՂՂՂՂ -

23..... YGk#!f tσKĠ5 2ðl5k -

23..... NjKĠ5Ă -

24..... tðh2z!f tξŭh!f Ő5 ŐljĠη2η!f ýu5

41-28..... tξŭh!f 2f2lŦ YGk# : ĬđFKllē ũT2llē

28..... l2ĠzkłŬf tð!Ġđžη-1

28..... l2ĠzkłŬf DžĀnj5dž-

28..... l2ĠzkłŬf LJĠ#2f-

29..... ĠnjZfĀljf Ă l2ĠzkłŬf DžĠpf-

34..... YGk#!f tTρ-2

35..... tξŭh!f ýFGłđž -3

37..... tξŭh!f 2l YGk# Ő5 tð2zT!f pNjĬĀT!f U'zhu -4

43..... hDŽHfQl

yηf2đž!f Ă 2pĠTđž!f -

KĠZĂuĂđž!f Σ2ηj5 -